

The paper focuses on various means of expressing subjectivity in opinion articles and readers' comments. While the articles considered offer both, the description of a problem and its solution, the comments highlight the former and can boast of a more diverse complex of subjectivity markers.

Поступила в редакцию 21.02.2020

А. Н. Чударь

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АНАЛИТИЧЕСКИХ ДИМИНУТИВОВ В АВСТРАЛИЙСКОМ, НОВОЗЕЛАНДСКОМ И ЮЖНОАФРИКАНСКОМ АНГЛИЙСКОМ

В статье рассматриваются особенности структуры, семантики и функционирования аналитических диминутивов в английском языке (на материале национальных разновидностей Южного полушария). Определены ядерные и периферийные способы образования аналитических диминутивов, выявлены основные семантические группы существительных, участвующих в образовании аналитических диминутивов, установлены основные прагматические функции рассматриваемых единиц. Описаны случаи двойной диминутивизации в английском языке.

Традиционно диминутивность рассматривается как категория, выражаемая морфологически, в связи с чем аналитические единицы не всегда выделяются исследователями. Это является оправданным для синтетических языков (например, славянских), но не подходит для английского языка, относящегося к аналитическому типу. Асимметрия средств выражения диминутивности в разных языках проявляется, в частности, при переводе. Приведем пример из англо-русского параллельного подкорпуса Национального корпуса русского языка: *Руслан и рыжая собачка из цирка, не помню, как ее звали, лежали привязанные к столам в этой самой операционной* (Кир Булычев «Первый слой памяти»). – *Ruslan and another dog – a little chestnut-colored circus dog whose name escapes me – were tied down to tables in the operating room* (Kir Bulychev «The first layer of memory» (Helen Salts Jacobson)).

Прототипическими диминутивами считаются существительные, образованные (суффиксальным способом) от других существительных, хотя в целом производящей основой диминутивов (прежде всего, синтетических) может быть любая часть речи [1]. Говоря об аналитических диминутивах, исследователи определяют их как сочетания прилагательного-маркера категории диминутивности с существительным, поскольку такие именные словосочетания наиболее приближены к прототипическим синтетическим диминутивам [2]. Данные сочетания и будут рассмотрены в настоящей работе.

Цель статьи – определить структурно-семантические и функциональные особенности аналитических диминутивов в английском языке. Материалом исследования послужили аналитические диминутивы австралийского, новозеландского и южноафриканского английского. Выбор идиомов обусловлен тем,

что данные разновидности (варианты) характеризуются значительным количеством диминутивов [3; 4]. Источником материала послужил корпус национальных разновидностей английского языка GloWbE¹.

Данная статья является частью исследования, посвященного функционированию диминутивов в национальных разновидностях английского языка Южного полушария. В задачи настоящей работы, однако, не входил поиск различий в функционировании диминутивов между разновидностями, подробнее о различиях см. [5].

Аналитические диминутивы в английском языке: общая характеристика. В образовании аналитических диминутивов принимают участие прилагательные со значением ‘маленький’. Количество и состав прилагательных, включаемых различными исследователями в состав маркеров категории, варьируются. В английском языке маркерами являются прилагательные *small* и *little*, а также другие единицы, в числе которых *tiny*, *teeny*, *teensy*, *teeny-weeny*, *teensy-weensy*, *wee*, *diminutive*, *minute*, *miniature*, *minimal*, *lilliput* и *petite* [1; 3].

Типологические характеристики английского языка являются не единственной причиной, позволяющей включить в состав диминутивов аналитические единицы. Так, функции, которые выполняют аналитические диминутивы, аналогичны функциям синтетических единиц, что в первую очередь заметно при рассмотрении аналитических диминутивов с маркером *little* – такие диминутивы так же, как и синтетические, могут указывать на малый размер и выполнять различные прагматические функции (выражать симпатию, одобрение / неприязнь, осуждение) [1].

Кроме того, можно наблюдать некоторую избирательность в образовании синтетических и аналитических диминутивов в английском языке, что может быть обусловлено структурными и семантическими характеристиками производящих слов. Хотя большинство существительных способны образовывать как синтетические, так и аналитические диминутивы, присутствуют случаи, когда для выражения диминутивного значения возможно использование только аналитических средств. Так, например, существуют структурные ограничения на образование синтетических диминутивов от слов *liar* или *bee*, что ведет к необходимости использования аналитических средств. Некоторые семантические группы слов (например, лексические единицы, обозначающие абстрактные понятия) также склонны к образованию преимущественно аналитических диминутивов (*little task* / *small difference*). Исследователи, рассматривающие аналитические диминутивы, таким образом, значительно расширяют границы категории диминутивности, в связи с чем не все аналитические диминутивы в английском языке имеют синтетические аналоги в языках типа русского.

Частотность маркеров категории диминутивности в разновидностях английского языка Южного полушария. С помощью корпуса GloWbE мы определили частотность различных маркеров категории диминутивности в разновидностях английского языка Южного полушария. Для этого на основе

¹ <https://www.english-corpora.org/glowbe/>

«движимого данными» корпуса (англ. *corpus-driven*) подхода было отобрано 100 комбинаций с каждым маркером, представленным в списке К. Шнайдера [1]. Из полученного списка вручную были исключены единицы, не являющиеся диминутивами (например, использование маркеров в качестве квантификаторов – *little time* ‘мало времени’; устойчивые сочетания – *wee hours* ‘предраcветные часы’; наименования иноязычного происхождения – *Wee Waa* ‘Ви Ваа’ – город в Австралии). В табл. 1 представлено количество употреблений комбинаций с различными маркерами в корпусе.

Т а б л и ц а 1

Количество употреблений аналитических диминутивов
в разновидностях английского языка Южного полушария

Маркер	Количество употреблений	Маркер	Количество употреблений
<i>small</i>	38089	<i>petite</i>	68
<i>little</i>	24375	<i>diminutive</i>	68
<i>tiny</i>	3578	<i>teeny</i>	51
<i>minimal</i>	1554	<i>teensy</i>	24
<i>wee</i>	674	<i>teeny-weeny</i>	3
<i>miniature</i>	317	<i>teensy-weensy</i>	3
<i>minute</i>	96	<i>lilliput</i>	–

Согласно полученным данным, сочетания со *small* и *little* встречаются в корпусе намного чаще, чем сочетания с другими маркерами категории: аналитические диминутивы с прилагательным *small* составляют 55,3 % выборки, а с *little* – 35,4 %. Центральность *small* и *little* в качестве маркеров категории объясняется тем, что все остальные возможные прилагательные определяются через них: *tiny* ‘very small’; *minute* ‘extremely small’; *wee* ‘little’ [6].

Кроме того, *small* и *little* имеют широкую сферу использования. Несмотря на то что используемый нами корпус GloWbE отражает только интернет-коммуникацию, нам удалось проследить некоторые тенденции в использовании маркеров аналитических диминутивов. Так, по данным корпуса GloWbE, рассматриваемые единицы встречаются как на официальных сайтах учреждений, правительственных организаций, так и в статьях из СМИ, в неформальной переписке на форумах и т.д. Другие маркеры (*tiny*, *wee*, *teeny*, *teeny-weeny*, *teensy-weensy*) используются прежде всего на неофициальных страницах развлекательного характера. Маркеры *minimal* и *minute*, в свою очередь, более формальны – в нашем материале они главным образом используются в серьезных печатных изданиях, в т.ч. о медицине, политике, экологии и т.п.

***Small vs. little* в разновидностях английского языка Южного полушария.** Исследователи указывают, что *small* и *little* имеют некоторые различия в значении. В то время как *small* выражает исключительно значение уменьшенности [7], сочетания с *little* более субъективны и имеют дополнительную эмоциональную окраску [1], что приближает их к прототипическим

синтетическим диминутивам. Выражение прилагательным *small* объективной малости, как указывает Р. Зандвоорт [8], проявляется, в частности, в том, что при сравнении размера объектов, как правило, используются формы прилагательного *small*, а не *little*. Кроме того, прилагательное *little*, в отличие от *small*, может употребляться с абстрактными существительными.

Для того чтобы определить особенности функционирования диминутивов со *small* и *little*, мы проанализировали существительные из полученных ранее словосочетаний в списках из 100 наиболее частотных комбинаций *small/little* + существительное. В целом семантика существительных, используемых со *small* и *little*, довольно разнообразна; многие используются как с одним, так и с другим маркером. Частотность данных сочетаний, однако, различается.

Исследование проводилось в два этапа. На первом этапе мы выделили несколько семантических групп диминутивов из списка 100 наиболее частотных единиц со *small*, а затем проверили представленность существительных из данных комбинаций в корпусе в сочетаниях с *little*. На втором этапе то же самое было сделано со 100 частотными аналитическими диминутивами с *little*.

В результате анализа были выделены некоторые группы существительных, которые имеют склонность использоваться с тем или иным маркером. Так, например, существительные, обозначающие количество (типа *amount*, *number* и т.п.), скорее будут использоваться в сочетании с маркером *small*, см. табл. 2.

Т а б л и ц а 2

Частотность использования *small* с существительными, обозначающими количество (в ipm¹)

Существительное	Количество употреблений		Существительное	Количество употреблений	
	<i>small</i>	<i>little</i>		<i>small</i>	<i>little</i>
<i>amount</i> 'количество'	10,9	0,2	<i>portion</i> 'часть'	1,5	0,03
<i>number</i> 'количество'	8,1	0,2	<i>size</i> 'размер'	1,3	0,01
<i>scale</i> 'шкала', 'размер'	2,2	0,01	<i>quantity</i> 'количество'	1,2	0,01
<i>percentage</i> 'процент'	2,4	0,01	<i>proportion</i> 'пропорция'	1,4	0,004
<i>minority</i> 'меньшинство'	1,9	0,01	<i>dose</i> 'доза'	0,6	0,03

Среди частотных комбинаций со *small* также встретились, например, наименования организаций / предприятий – *small business* 'малый бизнес', *small company* 'малое предприятие', *small firm* 'маленькая фирма' и т.п.,

¹ Ipм (англ. *items per million*) – частота единицы на миллион словоформ.

см. табл. 3, а также географических объектов – *small island* ‘маленький остров’, *small village* ‘маленькая деревня’, *small country* ‘маленькая страна’ и т.п., см. табл. 4.

Т а б л и ц а 3

Организации, учреждения, предприятия с маркерами *small* и *little* (в ipm)

Существительное	Количество употреблений		Существительное	Количество употреблений	
	<i>small</i>	<i>little</i>		<i>small</i>	<i>little</i>
<i>business</i> ‘бизнес’	21,7	0,3	<i>firm</i> ‘фирма’	0,4	0,03
<i>company</i> ‘компания’	1,4	0,1	<i>enterprise</i> ‘предприятие’	4,98	0,03
<i>farm</i> ‘ферма’	0,5	0,2			

Т а б л и ц а 4

Населенные пункты с маркерами *small* и *little* (в ipm)

Существительное	Количество употреблений		Существительное	Количество употреблений	
	<i>small</i>	<i>little</i>		<i>small</i>	<i>little</i>
<i>town</i> ‘город’	6,1	1,5	<i>country</i> ‘страна’	2,3	0,5
<i>island</i> ‘остров’	1,6	0,4	<i>city</i> ‘город’	0,7	0,3
<i>village</i> ‘деревня’	1,4	0,6	<i>state</i> ‘штат’	0,2	0,3

Как правило, аналитические диминутивы со *small* указывают исключительно на малость объекта. Прагматическая нагруженность у данных сочетаний появляется за счет контекста, в первую очередь, при сочетании таких диминутивов с прилагательными: *We were just a bunch of kids from a shitty small town* ‘Мы были лишь кучей детей из паршивого городишки’.

Среди наиболее распространенных сочетаний с *little* прежде всего стоит выделить его комбинации с существительными, которые указывают на лиц: *little girl*, *little kid*, *little guy* и т.п., см. табл. 5.

Т а б л и ц а 5

Наименования лиц с маркерами *small* и *little* (в ipm)

Существительное	Количество употреблений		Существительное	Количество употреблений	
	<i>little</i>	<i>small</i>		<i>little</i>	<i>small</i>
<i>girl</i> ‘девочка’	9,6	0,3	<i>brother</i> ‘брат’	1,5	0,01
<i>boy</i> ‘мальчик’	6,3	0,6	<i>sister</i> ‘сестра’	1,3	0,02
<i>kid</i> ‘ребенок’	2,1	0,06	<i>people</i> ‘люди’	13	0,3
<i>child</i> ‘ребенок’	2,1	1,3	<i>baby</i> ‘малыш’	1,3	0,2
<i>guy</i> ‘парень’	1,8	0,08	<i>friend</i> ‘друг’	0,3	0,003
<i>man</i> ‘человек, мужчина’	2,1	0,4	<i>person</i> ‘человек’	0,5	0,1

В семантике наименований лиц со *small* и *little* присутствуют некоторые особенности – так, помимо указания на небольшой рост или юный возраст обозначаемого объекта (как в случаях со *small*), комбинации с *little* могут выполнять различные прагматические функции: *do nt criticize people for wanting a better life, its a big world out there, grow up little man* ‘не критикуй людей, которые хотят жить лучше, мир большой, подрасти, малыш’ (негативная оценка поведения); *Hey, little girl Would you like some candy? Look into my eyes I’ve seen it all Hand in hand Together we fall* ‘Привет, девчуля. Хочешь конфетку? Посмотри мне в глаза. Я многое повидал. Рука в руке. Упадём вместе’ (симпатия); *Poor little girl. Such obnoxious, trash, parents. I would say shame on them, but they are too ignorant to know right from wrong* ‘Бедная девчушка. Такие отвратные, паршивые родители. Я бы сказал, что это позорно, но они слишком темные, чтобы понять, что хорошо, а что плохо’ (сочувствие); *And while I am in my, ahem, over 35s, a woman is never in fact anything but a little girl to her baba* ‘И даже в мои, хм, за 35, женщина остается маленькой девочкой для своего папочки’ (выражение привязанности, любви).

Кроме того, диминутивы достаточно часто используются в сравнениях (типа *like a little* + существительное) для выделения отдельных качеств объекта, как правило, с существительными-наименованиями лиц (*boy, girl, guy* и т.п.). Данные сравнения отражают стереотипные представления, в т.ч. о возрасте, гендере и т.д.: *Go faster! You’re driving like a little girl! Everyone is passing you!* ‘Давай быстрее! Ты едешь, как маленькая девочка! Тебя все обгоняют!’.

Наше корпусное исследование также подтвердило наблюдения лингвистов [1] о том, что абстрактные существительные типа *problem* ‘проблема’, *moment* ‘момент’, *trick* ‘трюк, уловка’ имеют склонность к использованию с *little*, хотя в целом употребляются с обоими маркерами, см. табл. 6.

Т а б л и ц а 6

Частотность использования маркеров *small/little* с существительными, обозначающими абстрактные понятия (ipm)

Существительное	Количество употреблений		Существительное	Количество употреблений	
	<i>little</i>	<i>small</i>		<i>little</i>	<i>small</i>
<i>detail</i> (в значении ‘характеристика’)	0,9	0,2	<i>moment</i> ‘момент’	0,3	0,07
<i>secret</i> ‘секрет’	0,6	–	<i>mind</i> ‘разум’	0,14	0,07
<i>problem</i> ‘проблема’	0,3	0,4	<i>trick</i> ‘трюк, уловка’	0,3	0,007
<i>life</i> ‘жизнь’	0,3	0,04	<i>surprise</i> ‘сюрприз’	0,3	0,01

Что касается аналитических диминутивов в целом, в нашей выборке в их состав наиболее часто входят существительные, именующие лиц (18,4 %), различные аспекты бытия, включая пространство и время (16,4 %), а также материальные продукты труда (15,5 %); наименее часто – называющие населенные места (2,6 %), природные образования (1,96 %) и растения (1,3 %).

Аналитические диминутивы также образуются от неопределенных местоимений и функционально близких им слов. Такие единицы выражают идею диминутивности в чистом виде. По данным корпуса, диминутив *little one* используется в отношении живых существ, прежде всего детей, животных, персонажей сказок. Близким по значению к *little one* является диминутив *little thing*, который, в отличие от *little one*, в нашей выборке использовался в отношении различных объектов, как одушевленных, так и неодушевленных, а также абстрактных понятий.

Двойные диминутивы в разновидностях английского языка Южного полушария. Можно найти примеры, в которых аналитические диминутивы комбинируются с синтетическими. В образовании комбинированных диминутивов, как правило, принимает участие маркер *little*; со словом *small* в нашем материале зафиксированы лишь единичные примеры типа *small tinnie* ‘маленькая лодочка’. Среди групп существительных, наиболее часто встречающихся в комбинированных диминутивах, можно выделить наименования лиц и животных, в том числе имена собственные: *little Annie*, *little Jamie*. Стоит также отметить, что комбинироваться могут не только суффиксальные, но и префиксальные диминутивы – *tiny little mini-CD* (тройной диминутив от *CD* (диск)).

Таким образом, в англистике в рамках категории диминутивности рассматриваются не только синтетические, но и аналитические единицы. Аналитический способ компенсирует нехватку синтетических средств для образования единиц категории.

Аналитические диминутивы близки к синтетическим единицам по своим семантическим и прагматическим характеристикам – они могут как указывать на малый размер, так и выполнять различные коммуникативные функции (выражать симпатию, одобрение / неприязнь, осуждение).

Данное исследование позволило выявить ядерные и периферийные аналитические диминутивы в английском языке. В настоящей работе материалом исследования послужили варианты английского языка Южного полушария, однако мы предполагаем, что полученные выводы с большой вероятностью позволяют судить об английском языке в целом. Единицы, в состав которых входят маркеры *small* и *little*, характеризуются большей частотностью и стилистической нейтральностью по сравнению с другими аналитическими диминутивами. Анализ сочетаемости маркеров *small* и *little* с существительными позволил выявить их семантические предпочтения. Корпусные данные показали, что образование аналитических диминутивов с маркером *small* характерно для существительных, которые, как правило,

используются в нейтральных контекстах – так, наименования организаций/учреждений или существительные, обозначающие количество, обычно менее экспрессивны, чем, например, существительные, именующие лиц, которые чаще образуют диминутивы с маркером *little*. Экспрессивность диминутивов с *little* и в то же время возможность использования в нейтральных контекстах, способность указывать на малый размер и реализовывать различные прагматические функции позволяют считать *little* центральным маркером категории и приближают аналитические диминутивы с *little* (например, *little dog*) к прототипическим синтетическим единицам – существительным, образованным суффиксальным способом (*doggie*).

ЛИТЕРАТУРА

1. *Schneider, K.* Diminutives in English / K. Schneider. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2003. – 254 p.
2. *Sicherl, E.* Nominal diminutives in Slovene and English / E. Sicherl, A. Žele // *Linguistica*. – 2011. – № 51. – P. 135–142.
3. *Bauer, L.* An introduction to international varieties of English / L. Bauer. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002. – 144 p.
4. *Trudgill, P.* New-dialect formation: the inevitability of colonial Englishes / P. Trudgill. – N. Y.: Oxford University Press, 2004. – 208 p.
5. *Chudar, A.* Diminutives in Southern hemisphere Englishes / A. Chudar // *Journal LIPP*. – 2019. – № 7. – P. 60–71.
6. Oxford English dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://en.oxforddictionaries.com>. – Date of access: 21.02.2019.
7. *Khachikyan, Sh.* Diminutives as intimacy expressions in English and Armenian / Sh. Khachikyan // *Armenian Folia Anglistika*. – 2015. – № 2 (14). – P. 78–83.
8. *Zandvoort, Reinard W.* A handbook of English grammar / Reinard W. Zandvoort. – Groningen: Wolters-Noordhoff, 1969. – 349 p.

The article reveals the structural, semantic and functional peculiarities of analytical diminutives in national varieties of English (on the basis of corpus data). It shows that analytical diminutives with “small” and “little” are more frequent and more neutral than other diminutive items. Due to the expressiveness of diminutives with “little” and the variety of their pragmatic functions, diminutives with “little” can be considered as core units of the category along with the prototypical synthetic diminutives.

Поступила в редакцию 12.02.2020